

Exo

Chapter 31

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיֹּדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לְאמֹר: 1
И-говорил ИХВХ к-Моше говоря
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

И сказал Господь Моисею, говоря:

רְאֵה יְהוָה קָרָאתִי בְשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן-אוּרִי בֶן-חִוְרָה לְמִטָּה יְהוּדָה: 2
Смотри Я-призвал по-имени Бецалэль сына-Ури сына-Хура от-колена Йегуды
[H7200](#) [H7121](#) [H8034](#) [H1212](#) [H0221](#) [H2354](#) [H4294](#) [H3063](#)

смотри, Я назначаю именно Веселеила, сына Уриева, сына Орова, из колена Иудина;

וַאֲמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה וּבְתוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל- 3
И-наполнил-Я его духом Божьим мудростью и-разумением и-знанием и-во-всякой-
[H4390](#) [H0853](#) [H7307](#) [H0430](#) [H2451](#) [H8394](#) [H1847](#) [H3605](#)

מְלָאכָה:
работе
[H4399](#)

и Я исполнил его Духом Божиим, мудростью, разумением, ведением и всяким искусством,

לְחַשֵּׁב מַחְשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת: 4
чтобы-замышлять замыслы чтобы-делать из-золота и-из-серебра и-из-меди
[H2803](#) [H4284](#) [H2091](#) [H3701](#)

работать из золота, серебра и меди, [из голубой, пурпуровой и червленой шерсти и из крученого виссона],

וּבְחַרְשֵׁת אֶבֶן לְמַלְאֵת וּבְחַרְשֵׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל- 5
И-в-резьбе И-в-резьбе камня чтобы-вставлять чтобы-делать дерева и-в-резьбе
[H2799](#) [H0068](#) [H4390](#) [H6086](#) [H2799](#) [H3605](#)

מְלָאכָה:
работе
[H4399](#)

резать камни для вставлявания и резать дерево для всякого дела;

וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי אֹתוֹ אֶת אֶהֱלִיאָב בֶּן-אַחִיסַמָּחַ 6
И-Я вот дал-Я с-ним Аголиава сына-Ахисамаха
[H0589](#) [H2009](#) [H5414](#) [H0854](#) [H0853](#) [H0171](#) [H0294](#)

לְמִטָּה-דָּן וּבְלִבְּ-כָל-חָכֵם-לֵב נָתַתִּי חָכְמָה וְעָשׂוּ 7
от-колена-Дана и-в-сердце и-в-сердце-каждого-сердцем дал-Я мудрость и-сделают
[H4294](#) [H1835](#) [H3605](#) [H2450](#) [H5414](#) [H2451](#)

אֶת כָּל-אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ: 8
[знак-прямого-дополнения] всё-что повелел-Я-тебе
[H0853](#) [H3605](#) [H6680](#)

и вот, Я даю ему помощником Аголиава, сына Ахисамахова, из колена Данова, и в сердце всякого мудрого вложу мудрость, дабы они сделали всё, что Я повелел тебе:

7
 וְאֵת אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת הַאֲרוֹן
 [знак-прямого-дополнения]- шатёр собрания и-[знак-прямого-дополнения]- ковчег
 H0853 H0168 H4150 H0727

וְאֵת הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עָלָיו לְעֵדוּת
 и-[знак-прямого-дополнения]- крышку над-ним которая для-свидетельства
 H0853 H3727 H5715

וְאֵת כָּל-כֵּלֵי הָאֹהֶל:
 и-[знак-прямого-дополнения]- все- шатра сосуда
 H0853 H3605 H3627 H0168

скинию собрания и ковчег откровения и крышку на него, и все принадлежности скинии,

8
 וְאֵת הַשֻּׁלְחָן וְאֵת כֵּלָיו
 И-[знак-прямого-дополнения]- стол сосуда-его
 H0853 H7979 H3627 H0853

וְאֵת הַמְּנֹרֶה הַטְּהוֹרָה וְאֵת כָּל-כֵּלָיו
 и-[знак-прямого-дополнения]- светильник чистый все- и-[знак-прямого-дополнения]-
 H0853 H4501 H2889 H3605 H0853

וְאֵת כֵּלָיו הַקְּטֹרֶת מִזְבֵּחַ וְאֵת כֵּלָיו
 и-[знак-прямого-дополнения]- сосуда-его благовоний жертвенник
 H0853 H4196 H7004 H3627

и стол и [все] принадлежности его, и светильник из чистого золота и все принадлежности его, и жертвенник курения,

9
 וְאֵת הָעֹלָה וְאֵת מִזְבֵּחַ הַתְּשֻׁבָּה וְאֵת כָּל-כֵּלָיו
 и-[знак-прямого-дополнения]- всежжения жертвенник И-[знак-прямого-дополнения]-
 H0853 H4196 H0853 H0853

וְאֵת כָּל-כֵּלָיו הַמְּיֻדָּם וְאֵת הַכִּיּוֹר
 и-[знак-прямого-дополнения]- сосуда-его все- и-[знак-прямого-дополнения]- умывальник
 H0853 H3627 H3595 H0853 H3605

כִּנּוֹ:
 подножие-его
 H3653

и жертвенник всежжения и все принадлежности его, и умывальник и подножие его,

10
 וְאֵת בְּגָדֵי הַשָּׂרָד וְאֵת בְּגָדֵי הַלְוִיִּם וְאֵת בְּגָדֵי הַבְּנָיִם
 И-[знак-прямого-дополнения]- служебные одежды и-[знак-прямого-дополнения]- одежды сыновей-его
 H0853 H8278 H0853 H0853

וְאֵת הַלְוִיִּם וְאֵת הַבְּנָיִם וְאֵת הַקֹּדֶשׁ
 и-[знак-прямого-дополнения]- священника для-Аарона святы
 H0853 H3548 H0175 H6944

לְכַהֵן:
 чтобы-служить-священниками
 H3547

и одежды служебные и одежды священные Аарону священнику, и одежды сынам его, для священнослужения,

קִטְרֵת	וְאֵת־	הַמִּשְׁחָה	שֶׁמֶן	וְאֵת־		11
благонние	и-[знак-прямого-дополнения]-	помазания	масло	И-[знак-прямого-дополнения]		
H7004	H0853		H8081	H0853		
פ	יַעֲשׂוּ:	צִוִּיתִךָ	אֲשֶׁר־	כָּכֹל	לְקַדֵּשׁ	הַסִּמִּים
[абзац]	сделают	повелел-Я-тебе	что-	по-всему	для-святилища	ароматное
		H6680		H3605	H6944	H5561

и елей помазания и курение благовонное для святилища: всё так, как Я повелел тебе, они сделают.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לְאֹמֵר:		12
И-сказал	ИХВХ	к-	Моше	говоря		
H0559	H3068	H0413	H4872	H0559		

И сказал Господь Моисею, говоря:

וְאֵת־	דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לְאֹמֵר	אֵת־		13
И-ты	говори	к-	сыновьям	Израэля	говоря	[знак-прямого-дополнения]-		
H0559	H1696	H0413	H3478	H0559	H0389	H0853		
שַׁבְּתֹתַי	תִּשְׁמְרוּ	כִּי	אוֹת	הִוא	בֵּינִי	וּבֵינֵיכֶם		
субботы-Мои	соблюдайте	ибо	знамение	она	между-Мной	и-между-вами		
H7676	H8104		H0226	H1931	H0996	H0996		
לְדֹרֹתֵיכֶם	לְדַעַת	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	מְקַדְּשְׁכֶם:			
для-родов-ваших	чтобы-знать	что	Я	ИХВХ	освящающий-вас			
H1755	H3045		H0589	H3068	H6942			

скажи сынам Израилевым так: субботы Мои соблюдайте, ибо это — знамение между Мною и вами в роды ваши, дабы вы знали, что Я Господь, освящающий вас;

וּשְׁמַרְתֶּם	אֵת־	הַשַּׁבָּת	כִּי	קִדְשׁ	הִוא	לְכֶם		14
И-соблюдайте	[знак-прямого-дополнения]-	субботу	ибо	святыня	она	вам		
H8104	H0853	H7676		H6944	H1931	H1931		
מְקַלְלֶיהָ	מֹת	יוֹמָת	כִּי	כָּל־	הַעֲשָׂה	בָּהּ	מְלֹאכָה	
оскверняющий-ее	смертью	умрёт	ибо	всякий-	делающий	в-неё	работу	
	H4191	H4191		H3605	H4399		H4399	
וְנִכְרְתָהּ	הַנֶּפֶשׁ	הִוא	מִקְרֵב	עַמִּיהָ:				
и-будет-истреблена	душа	та	из-среды	народа-своего				
H3772	H5315	H1931	H7130					

и соблюдайте субботу, ибо она свята для вас: кто осквернит ее, тот да будет предан смерти; кто станет в оню делать дело, та душа должна быть истреблена из среды народа своего;

שֵׁשֶׁת	יָמִים	יַעֲשֶׂה	מְלֹאכָה	וּבַיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	שַׁבְּתוֹן	קִדְשׁ		15
Шесть	дней	будет-делаться	работа	и-в-день	седьмой	покою	святость		
H8337	H3117		H4399	H3117	H7637	H7676	H6944		
לַיהוָה	כָּל־	הַעֲשָׂה	מְלֹאכָה	בַּיּוֹם	הַשַּׁבָּת	מֹת	יוֹמָת:		
для-ИХВХ	всякий-	делающий	работу	в-день	субботы	смертью	умрёт		
H3068	H3605		H4399	H3117	H7676	H4191	H4191		

шесть дней пусть делают дела, а в седьмой — суббота покоя, посвященная Господу: всякий, кто делает дело в день субботний, да будет предан смерти;

הַשַּׁבָּת	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּשְׁמְרוּ	16
субботу	[знак-прямого-дополнения]-	Израэля	сыновья-	И-будут-соблюдать	
H7676	H0853	H3478		H8104	

עוֹלָם:	בְּרִית	לְדֹרֹתָם	הַשַּׁבָּת	אֶת־	לְעֲשׂוֹת
вечным	заветом	для-родов-их	субботу	[знак-прямого-дополнения]-	чтобы-соблюдать
H5769	H1285	H1755	H7676	H0853	

и пусть хранят сыны Израилевы субботу, празднуя субботу в роды свои, как завет вечный;

שֵׁשֶׁת	כִּי־	לְעֹלָם	הִוא	אֹת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּבֵין	בֵּינִי	17
шесть	ибо-	навек	она	знамение	Израэля	сыновьями	и-между	Между-Мной	
H8337		H5769	H1931	H0226	H3478		H0996	H0996	

וְאֵת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	יְהוָה	עָשָׂה	יָמִים
и-[знак-прямого-дополнения]-	небеса	[знак-прямого-дополнения]-	ИХВХ	создавал	дней
H0853	H8064	H0853	H3068		H3117

וַיִּנְפַשׁ:	שָׁבַת	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	הָאָרֶץ
[пробел]	и-отдохнул	покоился	седьмой	и-в-день
H5314			H7637	H3117

это — знамение между Мною и сынами Израилевыми на веки, потому что в шесть дней сотворил Господь небо и землю, а в день седьмой почил и покоился.

שְׁנֵי	סִינֵי	בְּהַר	אִתּוֹ	לְדַבֵּר	כְּכֹלְתּוֹ	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיִּתֵּן	18
две	Синай	на-горе	с-ним	говорить	когда-закончил-Он	Моше	к-	И-дал	
H8147	H5514	H2022	H0854	H1696	H3615	H4872	H0413	H5414	

אֱלֹהִים:	בְּאֶצְבַּע	כְּתָבִים	אֲבָן	לְחַת	הָעֵדוּת	לְחַת
Божьим	перстом	написанные	каменные	скрижали	свидетельства	скрижали
H0430	H0676	H3789	H0068	H3871	H5715	H3871

И когда [Бог] перестал говорить с Моисеем на горе Синае, дал ему две скрижали откровения, скрижали каменные, на которых написано было перстом Божиим.